

LA PÉRDIDA DE LENGUAS

En el mundo existen más de 6,000 idiomas. Muchos de ellos no tienen una escritura propia y son hablados por pueblos minoritarios.

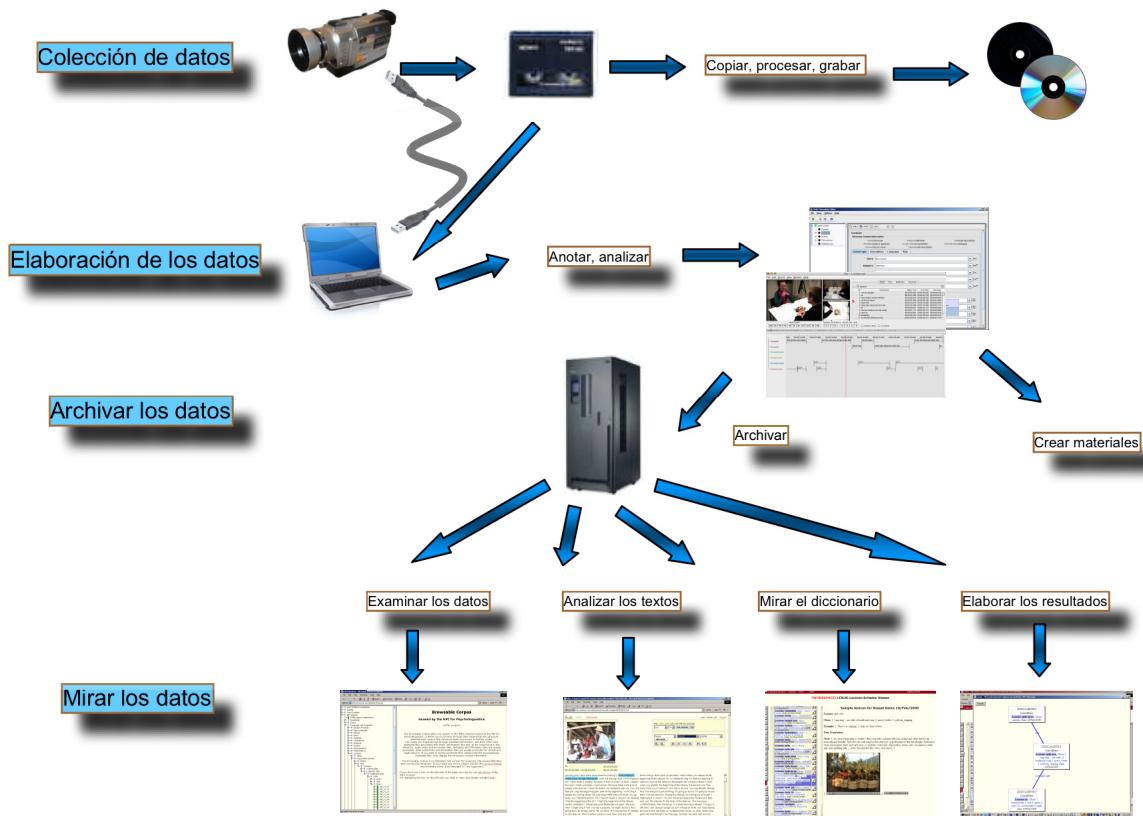
A causa de la expansión de idiomas nacionales como el inglés, el español o el chino, la mayoría de los 6,000 idiomas ya no va a existir dentro de 100 años. Esto es una gran pérdida para la humanidad, como también para los pueblos que pierden su lengua originaria.

EL PROGRAMA "DoBeS" (Documentación de Lenguas Amenazadas)

El programa DoBeS, financiado por la Fundación Volkswagen en Alemania, apoya proyectos que se ocupan de rescatar datos de lenguas en peligro de extinción. Ahora hay casi 50 proyectos que trabajan en documentar lenguas en



DE LA GRABACIÓN AL ARCHIVO



LA DOCUMENTACIÓN DEL MOVIMA

El movima también está en peligro de desaparecer. Todavía hay muchas personas que lo hablan, pero el idioma ya no se transmite de los padres a los hijos. En esta situación, una de las cosas importantes es que se preserve el movima así como los mayores lo hablan todavía. Se trata de armar un archivo en el que todos los interesados y también las generaciones futuras se puedan enterar cómo el idioma movima fue hablado por los mayores.

LO QUE HACEMOS

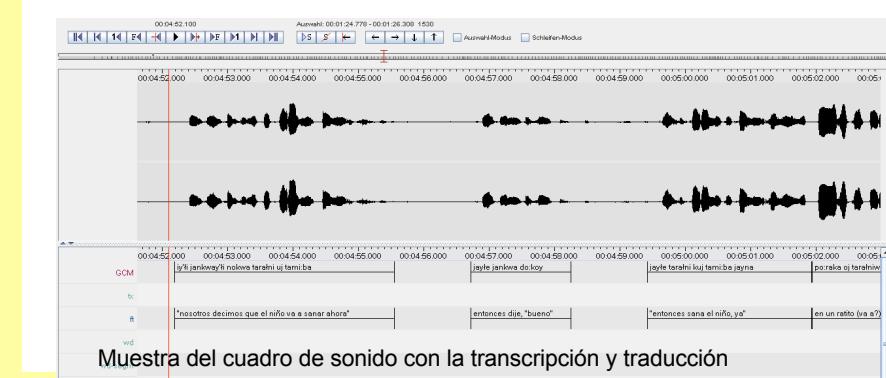
Desde 2001, se hicieron muchas grabaciones en movimiento con varios hablantes de diferentes edades. Las grabaciones fueron escritas y traducidas al castellano.

Desde 2006, la documentación del movimiento forma parte del programa DoBeS y va a continuar hasta fines de 2008. Se trata de compilar datos que sean de lo más variado posible.

Así se puede formar un archivo en el que el movimiento esté reflejado como verdaderamente se habla.

Coleccionamos narraciones autobiográficas, cuentos, anécdotas, pero también conversaciones, bromas ... todo lo que se hable en movima y lo que los hablantes nos permitan grabar.

A base de las grabaciones se hacen la transcripción y la traducción al castellano. Después, los datos se insertan a un archivo electrónico.



LOS DERECHOS DEL AUTOR

Los datos se admiten para el acceso público sólo con el permiso del hablante del que provienen.

SIN INTERÉS ECONÓMICO

El programa "DoBeS" financia proyectos científicos. Ninguno de los productos está para la venta o para otros propósitos comerciales.



RESPONSABLE DEL PROYECTO

Dr. Katharina Haude
Departamento de Lingüística
Universidad de Colonia
50923 Köln
Alemania
khaude@uni-koeln.de

DIRECCIÓN "DoBeS"
Max-Planck-Institut für
Psycholinguistik
Wundtlaan 1
6525 XD Nimega
Holanda
www.mpi.nl/DOBES